



Wan keɛ dəy
deet daŋ ɲaɗaɗ
Jimma Guicwang
Jesse Breytenbach

Thok Nath (Nuer)



Mëedan tëëke dəy deet dąŋ ɲuaan ti
cieŋ keel ke mandien dhɔɔrien.

Cu mandien jien wëë kä thuk, kä cue
ke jiök i, "Cuare ram mi dąŋ lep thiik,
bia lep ɛ ci bën ni puɔnydä," cue gaatke
guok.



Kä en guäth εmɔ, te wan lɪŋ gekä
duëël, lɪŋε min ci mandien ε lɔr kε. Cu
wan ben thok duëël kä cuε jɪök ɪ,
"Dɛykä, lɛpε thiik ε γän mandun."

Cu dɔw dɛël kɛl ε luoc ɪ, "γëy, nɔmɔ /ciε
jɛn jɔw maara, jɔw maara kuiyε." Kä cu
wan gaak.



Cue rɔɔde moc ke cɔp, ce ɡɔr i biɪ jɔwde
cɔgt cɛtke jɔw mandeet. Jen cue je ɡɔr i
be liɛeth cam.

Jen cue wä kă ɡuɔn thuɔk luaak. "Moc
yă ke liɛeth, kie bǎ jɪ nǎk." Cu wan ɡuɔn
thuɔk luaak duɔc dual inɔ.

Jen ɡuɔn thuɔk luaak cue liɛeth thöp
wan.



Cu wan wä kä dɛy deet kä cuɛ jɛ lar,
"Dɛykä, lɛpɛ thɪ̥k." Dɔw kɛl cuɛ guic kɛ
kuil thɪ̥kä kä cuɛ ciɔɔk wan nɛn ɛ mi
cɔr.

"Yëy, cuɛ wak! Ciök maara kɛ ti luaal."
/Kɛnɛ rɔ luɔt wan.



Wan cue car ke duṣṣp dɔ̄dien. En guāth
ɛmɔ cue guic ni yöö be ciöke bil ke nup
citeth.

Cue wä kä guäär citeth. "Moc yä ke nup
citeth, kie bä cam ni ji." Jen cue je duḡc
dual inɔ.

Cu guäär citeth nup citëth thöp.



Wan cue ciök ke bil ke nup. Jen cue wä
dueel kä dëy deet kä cue je lar, "Dëykä,
lëpe th*ii*k."

Ken dëy deet cua th*ii*k lëp. Cu wan dëy
deet d*a*ŋ d*i*k roc.



Cu nuaan dɛɛni ɾɔ tɛɛ.

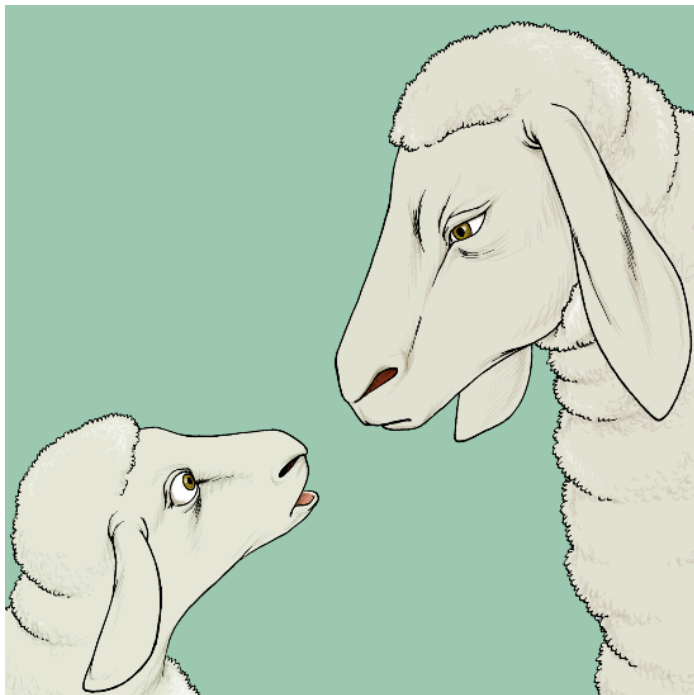
Cu mandien luny jɔk kɔ thuk. Cuɛ jɛ lar,
"Dɛykɔ, yɔn cɔ ben. Lɛpɛ thiik."

Dɔw ɛ nuaandien cɛ dual ɛlɔɲ ɛ /kenɛ
mandien luɔɲ kɛ lɛp thiik.

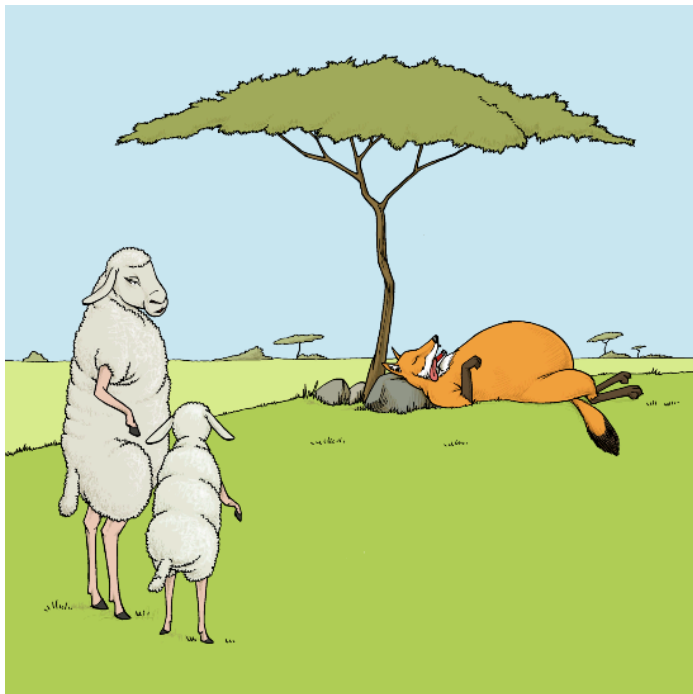


Mëë cε thiel dɔw kɛl kǎ kε mi ci thiik lɛp,
cu mandeet kuɛt ni thiik kε lɛpdε. Jɛn
cuε dɛykε cɔl.

Cu dɔw ε ɲuaandien ben raar guɔɔth
in cε rɔ wǎ tɛ̃ɛ thɪn. Cu man ε thiec, "Kǎ
thɔɔɲkun ε ni?"



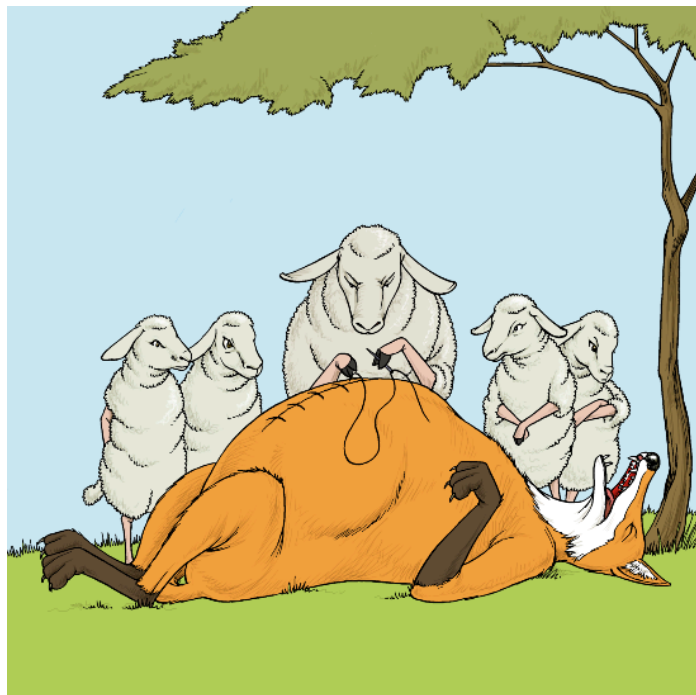
Cue je loc kä lathe je i, "Ci wan ke roc
ken thag̃ag̃ ko!"



Mëë teke jäl cu ken wan nen tēë nīn.

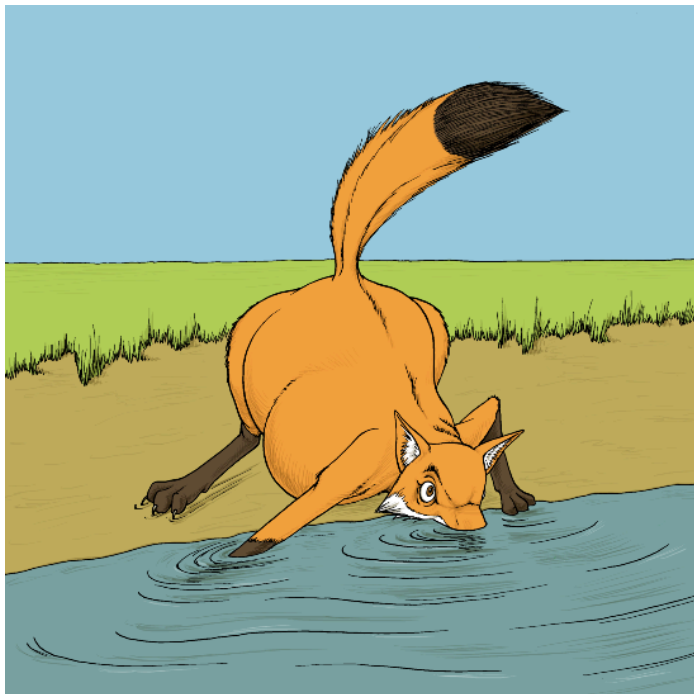
Kä cu mandien rɔ t̪iec thiekä waan. Cue
jiööth d̪eenike liŋ jiic waan.

"Nooŋni yä reet mi moth ke kēēt amäni
lipɛ," cu mandien ciöt.



Cu mandien jic wan rēt ke reet kä cue
deyke dāṅ dīk jek thīn.

Cue jic waan piek päām kä cue je koc
thīn. Kä cue deyke diaal luoc ciēḡdien.



Mëë ci wan keer, cue je jek bumε en
yöö be jιεεn.

Cue je γᵱn ᵢ be maath pᵢni kιεε, dunδε
ni yöö /kenε ɾɔ luän ke yöö be cuᵱ. Cu
wan pēn rey pᵢni kă cue cu mua.

Wan kene dey deet dan nuaan

Author - ፍስሃ ወልደምህረት and ፍፁም ገ/ሂወት

Translation - Jimma Guicwang and Nyayow Deng Chuol

Illustration - Jesse Breytenbach

Language - Thok Nath (Nuer)

Level - Longer paragraphs

© African Storybook Initiative 2017

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org